



# STAYER



**es** Manual de instrucciones

**it** Istruzioni d'uso

**el** Οδηγίες χρήσης

**gb** Operating instructions

TM710BA

TM750A

TM851A

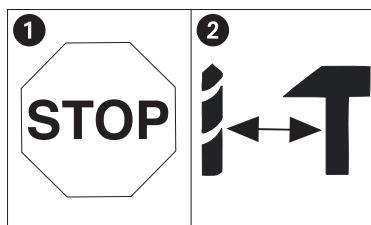
TM900A

TM950A

TM1100



[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)



**es**

Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el conmutador taladro/taladro percutor sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo.

**it**

Per evitare danni al meccanismo, il selettore trapano/trapano a percussione può essere azionato solo ad utensile fermo.

**el**

Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στο κιβώτιο ταχυτήτων, ο διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα θα πρέπει να μετακινείται μόνο όταν το μηχάνημα είναι ακινητοποιημένο.

**gb**

In order to prevent damage to the gear, the hammer drill / hammer switch should only be changed when the tool has completely stopped.



## DATOS TÉCNICOS / DATA SHEET

		TM710BA	TM750A	TM851A	TM900A	TM950A	TM100
	W	710	750	850	900	950	1100
	min <sup>-1</sup>	0-2800	0-3000	0-2700	0-1000/ 0-3000	0-1000/ 0-3000	0-900/ 0-2500
	min <sup>-1</sup>	0-44800	0-3000	0-44800	0-16000/ 0-48000	0-16000/ 0-48000	0-14400 / 0-40000
	mm	13	13	13	13	13	16
	Ømax	10	13	13	13	13	16
	Ømax	13	20	20	20	16	16
	Ømax	25	25	25	25	30	40
	Kg	1.9	2.3	2.5	3.1	3	3.5
	L <sub>PA</sub> dB(A)	89	92	94	96	99	99
	L <sub>WA</sub> dB(A)	95	99	99	102	106	106
	a <sub>n</sub> m/s <sup>2</sup>	3	3	3	3	3	3



"Aviso- Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños"



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. "Está prohibido trabajar con material que contenga amianto!"














**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: **www.grupostayer.com**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

## 4\_CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

-  = Potencia absorbida nominal
-  = Revoluciones en vacío
-  = Percusiones
-  = Diámetro de brocas
-  = Capacidad de perforación, acero
-  = Cap. de perforación, piedra
-  = Cap. de perforación, madera
-  = Peso
-  = Nivel de potencia acústica
-  = Nivel de presión acústica
-  = Vibración

## 1\_INSTRUCCIONES ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.



**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al n° de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

### Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

## 2\_DESCRIPCIÓN DEL APARATO (FIG. 1)

### DESCRIPCIÓN ILUSTRADA

- 1 Portabrocas
- 2 Tope de profundidad de perforación
- 3 Conmutador taladro/taladro percutor
- 4 Botón de enclavamiento
- 5 Interruptor ON/OFF
- 6 Conmutador derecha/izquierda
- 7 Empuñadura adicional
- 8 Regulador de velocidad
- 9 Selector de velocidad mecánico

## 3\_USO ADECUADO

El taladro ha sido concebido para hacer agujeros en madera, hierro, metales no féreos y roca utilizando la broca indicada.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operador de la máquina.

### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

### Taladrar en metal (empuñadura adicional)

Valor de emisión de vibraciones  $a_{h1}=5,372m/s^2$

Imprecisión  $K=1,5 m/s^2$



El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

## 5\_ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

## 5.1. MONTAR LA EMPUÑADURA ADICIONAL (FIG. 2-3/POS. 7)

La empuñadura adicional (7) sirve para facilitar la sujeción del taladro de percusión. Por este motivo, no utilizar el aparato sin la empuñadura adicional.

La empuñadura adicional (7) se sujeta al taladro de percusión por apriete. La sujeción se aprieta girando la empuñadura hacia la derecha, mientras que si se gira hacia la izquierda se suelta.

Primero se debe montar la empuñadura adicional (7). Para ello, girar la empuñadura para abrir bien la sujeción de forma que se pueda introducir la empuñadura adicional a través del portabrocas (1).

Tras introducir la empuñadura adicional (7) girarla hasta alcanzar la posición de trabajo más cómoda.

A continuación, girar la empuñadura en la dirección contraria hasta que la empuñadura adicional (7) quede bien sujeta.

La empuñadura adicional (7) está indicada tanto para diestros como para zurdos.

## 5.2 MONTAR Y AJUSTAR EL TOPE DE PROFUNDIDAD (FIG. 4/POS. 2)

La empuñadura adicional (7) se encarga de sujetar el tope de profundidad (2). La sujeción se suelta o aprieta de nuevo girando la empuñadura.

Soltar la fijación y colocar el tope de profundidad (2) en la abertura prevista en la empuñadura adicional (7).

Colocar el tope de profundidad (2) al mismo nivel que la broca.

Tirar hacia atrás del tope de profundidad (2) para lograr la profundidad de perforación deseada.

Girar de nuevo la empuñadura adicional (7) hasta que quede bien sujeta.

Taladrar el agujero hasta que el tope de profundidad (2) toque la pieza.

## 5.3 COLOCAR LA BROCA (FIG. 5-6)

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

El portabrocas de sujeción rápida (1) está dotado de un cierre de bloqueo:

Bloquear = presionar el manguito (a) hacia delante

Desbloquear = presionar el manguito (a) hacia atrás

Soltar el tope de profundidad (2) según se describe en el apartado 5.2 y desplazarlo en dirección a la empuñadura adicional (7). Así se puede acceder libremente al portabrocas (1).

Este taladro de percusión está dotado de un portabrocas de sujeción rápida (1).

Desenroscar el portabrocas (1). La perforación del taladro debe ser lo suficientemente grande para alojar la broca.

Elegir la broca adecuada. Introducir la broca al máximo posible en el orificio del portabrocas.

Desenroscar el portabrocas (1). Comprobar si la broca está bien sujeta en el portabrocas (1).

Comprobar de forma periódica que la broca o la herramienta esté bien sujeta (para ello, desenchufar el aparato).

## 6. MANEJO

### 6.1 INTERRUPTOR ON/OFF (FIG. 7/POS. 5)

En primer lugar, introducir una broca adecuada en el aparato (véase 5.3.)

Enchufar el aparato en una toma de corriente adecuada.

Aplicar el taladro directamente en el punto a taladrar.

#### Conexión

Pulsar el interruptor ON/OFF (5)

#### Modo en continuo

Asegurar el interruptor ON/OFF (5) con el botón de enclavamiento (4).

#### Desconexión

Pulsar brevemente el interruptor ON/OFF (5)

### 6.2 AJUSTAR LA VELOCIDAD (FIG. 7/POS. 5)

La velocidad se puede controlar de forma continua durante el funcionamiento.

Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor ON/OFF (5).

Elección de la velocidad adecuada: la velocidad adecuada depende de la pieza, del modo de funcionamiento y de la broca que se utiliza.

Poca presión en el interruptor ON/OFF (5): velocidad baja (adecuada para tornillos pequeños, materiales blandos).

Mayor presión en el interruptor ON/OFF (5): velocidad alta (adecuada para tornillos grandes/largos, materiales duros).

Consejo: taladrar un agujero a baja velocidad. Seguramente, ir aumentando poco a poco la velocidad.

Ventajas: Al empezar a taladrar la broca se controla más fácilmente y no resbala.

Así se evitan los agujeros desgarrados (p.ej. en azulejos).

### 6.3 PRESELECCIONAR LA VELOCIDAD (FIG. 7/ POS. 6)

El regulador de velocidad (8) permite determinar cual va a ser la velocidad máxima. El interruptor ON/OFF (5) solo se puede pulsar hasta la velocidad máxima prefijada.

Ajustar la velocidad con ayuda del anillo de ajuste (8) en el interruptor ON/OFF (5).

No realizar dicho ajuste durante los trabajos de taladro.

## 6.4 CONMUTADOR IZQUIERDA/DERECHA (FIG. 7/POS. 6)

### ¡Conmutar sólo con el aparato parado!

Con el conmutador derecha/izquierda (6) se cambia la dirección de giro del taladro percutor:

Dirección ----- Posición del interruptor :

A la derecha ( hacia delante y taladro ) ----- R

A la izquierda (retroceso) ----- L

## 6.5 CONMUTADOR TALADRO/TALADRO PERCUTOR (FIG. 8/POS. 3)

### ¡Conmutar sólo con el aparato parado!

#### Taladro:

Poner el conmutador (3) en la posición taladro. (Posición A).

Uso: madera, metales, plásticos.

#### Taladro percutor:

Poner el conmutador (3) en la posición taladro percutor (Posición B)

Uso: hormigón, roca, mampostería.

## 6.6 SELECTOR DE VELOCIDAD MECÁNICO (TM900A-TM900)

- Solamente accione el selector de velocidad 9 con la herramienta eléctrica detenida.

El selector de velocidad 9 permite ajustar 2 campos de revoluciones.



Velocidad I:

Campo de bajas revoluciones; para taladros de gran diámetro o para atornillar.



Velocidad II:

Campo de altas revoluciones; para perforaciones pequeñas.

## 6.7 CONSEJOS PARA TRABAJAR CON EL TALADRO DE PERCUSIÓN

### 6.7.1 TALADRAR HORMIGÓN Y MAMPOSTERÍA

Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición B (taladro percutor).

Para trabajar en mampostería u hormigón utilizar siempre una broca de metal duro y una velocidad elevada.

### 6.7.2 TALADRAR ACERO

Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición A (taladro).

Para trabajar acero utilizar siempre una broca HSS (acero rápido altamente aleado) y una velocidad reducida.

Para evitar que la broca se desgaste, se recomienda lubricar la perforación con un refrigerante adecuado.

### 6.7.3 ATORNILLAR/SOLTAR TORNILLOS

Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición A (taladro).

Utilizar una velocidad reducida.

### 6.7.4 TALADRAR AGUJEROS

Para taladrar un agujero profundo en un material duro (como acero) recomendamos perforar previamente el agujero con una broca mas pequeña.

### 6.7.5 TALADRAR EN BALDOSAS Y AZULEJOS

Poner el conmutador (3) en la posición A (taladro).

Poner el conmutador (3) en la posición B (taladro percutor) en cuanto la broca haya perforado la baldosa/azulejo.

## 7. CAMBIO DEL CABLE DE CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 8. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y PEDIDO DE PIEZAS DE REPUESTO

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 8.1 LIMPIEZA

Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.

Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso. Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

## 8.2 ESCOBILLAS DE CARBÓN

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. "Atención!. Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.



Ramiro de la Fuente  
Director Manager  
Enero 2020

## 8.3 MANTENIMIENTO

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

## 8.4 PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

Tipo de aparato.

No. de artículo del aparato.

No. de identidad del aparato.

No. del recambio de la pieza necesitada.

## 9. ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como p.ej.. metal y plástico.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

**Sólo para los países de la UE:**

**¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!**



Conforme a la Directriz Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.





"Avvertimento - Per ridurre il rischio di leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**









Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 4\_CARATTERISTICHE TECNICHE

-  = Potenza nominale di ingresso
-  = Velocità di carico
-  = Percussion
-  = Diametro della punta
-  = Massimo di foratura, acciaio
-  = Massimo di foratura, pietra
-  = Massimo di foratura, legno
-  = Peso
-  = Livello di potenza sonora
-  = Livello di pressione sonora
-  = Vibration

## 1\_AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## 2\_DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (FIG. 1)

- 1 Mandrino per punte da trapano
- 2 Asta di profondità di perforazione
- 3 Selettore trapano / trapano a percussione
- 4 Pulsante di bloccaggio
- 5 Interruttore ON/OFF
- 6 Selettore movimento destrorso/sinistrorso
- 7 Impugnatura addizionale
- 8 Regolatore del numero di giri
- 9 Commutazione meccanica di marcia

## 3\_UTILIZZO PROPRIO

Il trapano è concepito per eseguire fori in legno, acciaio, metalli non ferrosi e pietra utilizzando il relativo strumento di perforazione.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti.

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettroutensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettroutensili possono variare.

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

### Trapano su metallo (impugnatura addizionale)

Valore emissioni vibrazioni  $a_{11}=5,372\text{m/s}^2$

Incertezza  $K=1,5\text{ m/s}^2$



Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettroutensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

## 5\_PRIMA DELLA MESSA IN ESERCIZIO

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

## 5.1. MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA ADDIZIONALE (FIG. 2-3/POS. 7)

L'impugnatura addizionale (7) vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo del trapano a percussione.

Perciò non usate l'apparecchio senza l'impugnatura addizionale.

L'impugnatura (7) viene fissata al trapano a percussione tramite serraggio. Il serraggio avviene ruotando l'impugnatura in senso orario. La rotazione in senso antiorario allenta il serraggio.

L'impugnatura addizionale allegata (7) deve essere montata per prima. A questo scopo si deve ruotare fino ad aprire a sufficienza il serraggio, affinché l'impugnatura addizionale possa essere inserita sul trapano a percussione tramite il mandrino (1).

Dopo aver infilato l'impugnatura addizionale (7), spostatela nella posizione di lavoro più adatta a voi.

Adesso richiudete l'impugnatura ruotandola in senso opposto finché l'impugnatura addizionale (7) non sia ben fissata.

L'impugnatura addizionale (7) è adatta anche per mancini.

## 5.2. MONTAGGIO E REGOLAZIONE DELL'ASTA DI PROFONDITÀ (FIG. 4/POS. 2)

L'asta di profondità (2) viene tenuta dall'impugnatura addizionale (7) per mezzo del serraggio. Ruotando l'impugnatura sarà di nuovo possibile allentare o stringere il serraggio.

Allentate il serraggio e inserite l'asta di profondità (2) nell'apposita cavità dell'impugnatura addizionale (7).

Portate l'asta di profondità (2) allo stesso livello della punta del trapano.

Tirate indietro l'asta fino a raggiungere la profondità (2) di perforazione desiderata.

Ruotate di nuovo l'impugnatura addizionale (7) fino a quando non sia ben stretta.

Adesso eseguite foro finché l'asta di profondità (2) non tocchi il pezzo da lavorare.

## 5.3. INSERIMENTO DELLA PUNTA (FIG. 5-6)

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Il mandrino per punte da trapano a serraggio rapido (1) è dotato di una chiusura di bloccaggio:

Bloccaggio= spingete il manicotto (a) in avanti

Sbloccaggio= spingete il manicotto (a) all'indietro.

Allentate l'asta di profondità (2) come descritto in 5.2 e spingetela in direzione dell'impugnatura addizionale (7). In questo modo avete libero accesso al mandrino (1).

Questo trapano a percussione è dotato di un mandrino per punte da trapano (1).

Allentate il mandrino (1). L'apertura per la punta deve essere grande appropriata. Inserite il più possibile la punta nell'apertura del mandrino.

Serrate il mandrino (1). Controllate che la punta sia stretta nel mandrino (1).

Controllate regolarmente che la punta o l'utensile siano ben serrati (staccate la presa dalla corrente!).

## 6. USO

### 6.1. INTERRUOTTORE ON/OFF (FIG. 7/POS. 5)

Inserite innanzi tutto una punta adatta nell'apparecchio (5.3).

Inserite la spina della presa di corrente in una presa appropriata.

Avvicinate il trapano direttamente al punto da perforare.

#### Accensione

Premete l'interruttore ON/OFF (5)

#### Esercizio continuo

Fissate l'interruttore ON/OFF (5) con il pulsante di bloccaggio (4).

#### Spegnimento

Premete brevemente l'interruttore ON/OFF (5)

### 6.2. REGOLARE IL NUMERO DI GIRI (FIG. 7/POS. 5)

Potete comandare in continuo il numero di giri durante l'impiego.

Selezionate il numero dei giri premendo più o meno FORTE L'INTERRUPTORE ON/OFF (5).

Selezione il numero giusto di giri: il numero di giri più appropriato dipende dal pezzo da lavorare, dalla modalità operativa e dalla punta impiegata.

Pressione limitata sull'interruttore ON/OFF (5): numero di giri basso (adatto a: viti piccole, materiali morbidi)

Pressione maggiore sull'interruttore ON/OFF (5): numero di giri elevato (adatto a: viti grandi/lunghe, materiali duri)

Consiglio: Iniziate a eseguire i fori con un numero basso di giri. Aumentate poi gradualmente il numero di giri.

Vantaggi: All'inizio della perforazione la punta è più acile da controllare e non scivola.

Evitate cose fuori dal bordo irregolare (per es. nelle piastrelle).

### 6.3 PRESELEZIONAR LA VELOCITÀ (FIG. 7/ POS. 6)

L'anello di regolazione del numero di giri (89) vi dà la possibilità di stabilire il numero massimo di giri.

L'interruttore ON/OFF (5) può quindi venire premuto fino al raggiungimento del numero massimo di giri impostato.

Regolate il numero di giri tramite l'apposito anello (8) nell'interruttore ON/OFF (5).

Non effettuate questa impostazione durante l'esecuzione della perforazione.

### 6.4 SELETTORE MOVIMENTO DESTRO/SINISTRORSO (FIG. 7/POS. 6)

**Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**

Regolate con il selettore movimento destrorso/sinistrorso (6) il senso di rotazione del trapano a percussione

Senso di rotazione ----- Posizione del selettore :

Movimento destrorso (in avanti e perforazione ----- R

Movimento sinistrorso (all'indietro)-----L

### 6.5 SELETTORE TRAPANO/TRAPANO A PERCUSSIONE (FIG. 8/POS. 3)

**Eseguite il passaggio soltanto ad apparecchio fermo!**

**Trapano:**

Portare il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione "Trapano" (Posizione A).

Da usare per: legni, metalli, materie plastiche.

**Trapano a percussione:**

Portare il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione "Trapano a percussione". (Posizione B)

Da usare per: calcestruzzo, oietre, ,aratura

### 6.6 COMMUTAZIONE MECCANICA DI MARCIA (TM900A-TM900)

- Azionare il commutatore di marcia 9 solo quando l'elettrotutensile è fermo.

Con il commutatore di marcia 9 è possibile preselezionare 2 campi di velocità.

campi di velocità.



**Marcia I:**

Bassa velocità; per lavori con grandi diametri di foratura oppure per avvitare.



**Marcia II:**

Alta velocità; per lavori con piccolo diametro di foratura.

### 6.7 CONSIGLI PER LAVORARE CON IL TRAPANO A PERCUSSIONE

#### 6.7.1 PERFORAZIONE DI CALCESTRUZZO E MURATURA

Portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione B ("Trapano a percussione").

Per eseguire fori in muratura o calcestruzzo utilizzate sempre la punta di metallo dura e un numero di giri elevato.

#### 6.7.2 PERFORAZIONE DI ACCIAIO

Poner el interruptor taladro/taladro percutor (3) en la posición A (taladro).

Para trabajar acero utilizar siempre una broca HSS (acero rápido altamente aleado) y una velocidad reducida.

Para evitar que la broca se desgaste, se recomienda lubricar la perforación con un refrigerante adecuado.

#### 6.7.3 AVVITARE/SVITARE LE VITI

Portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione A ("Trapano").

Usate un'impostazione del numero di giri bassa.

#### 6.7.4 INIZIARE L'ESECUZIONE DI FORI

Nel caso in cui vogliate eseguire un foro profondo in un materiale duro (come l'acciaio), vi consigliamo di eseguire prima un foro con una punta piccola.

#### 6.7.5 PERFORAZIONE DI PIASTRELLE

Per perforare portate il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione A ("Trapano").

Mettete il selettore trapano/trapano a percussione (3) in posizione B ("Trapano a percussione") non appena la punta ha perforato la piastrella/ceramica.

## 7. SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. PULIZIA, MANUTENZIONE E ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

## 8.1 PULIZIA

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

## 8.2 SPAZZOLE AL CARBONE

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

## 8.3 MANUTENZIONE

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

## 8.4 ORDINAZIONE DI PEZZI DI RICAMBIO:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

Modello dell'apparecchio

Numero dell'articolo dell'apparecchio

Numero d'ident. dell'apparecchio

Numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

## 9. SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

Solo per i paesi della CE

**Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!**



Conformemente alla norma della direttiva UE2012/19 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento del diritto nazionale gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riciclaggio ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto descritto sotto "dati tecnici" si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU.


Ramiro de la Fuente

Director Manager

Gennaio 2020



Ι «Προσοχή - Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού»



**Φοράτε προστατευτικά ακοής.**

Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή.



**Φοράτε μάσκα αναπνοής.**

Σκόνη επιβλαβής για την υγεία μπορεί να παραχθεί όταν εργάζεστε επάνω σε ξύλο και άλλα υλικά.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να εργαστείτε με οποιαδήποτε υλικά που περιέχουν αμιάντο!



**Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**

Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα κομματάκια και η σκόνη που εκλύονται από τη συσκευή μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.

Το παρόν εγχειρίδιο ήταν ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του

μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο:

**www.grupostayer.com**

Όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό, πρέπει να τηρείτε μερικές προφυλάξεις ασφαλείας για την αποφυγή των τραυματισμών και των ζημιών.












Διαβάστε προσεκτικά το πλήρες εγχειρίδιο οδηγιών με τη δέουσα προσοχή. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος, με τρόπο ώστε οι πληροφορίες να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή. Αν μεταβιβάσετε τον εξοπλισμό σε άλλο άτομο, δώστε του και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές ή ατυχήματα που θα προκληθούν λόγω μη τήρησης αυτών των οδηγιών και των πληροφοριών ασφαλείας.

κατάλληλων τρυπανιών.

Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται περίπτωση λανθασμένης χρήσης. Ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής θα είναι υπεύθυνος για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους που θα προκληθούν ως αποτέλεσμα αυτού.

## 4\_ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	= Ονομαστική ισχύς
	= Ταχύτητα με φορτίο
	= Κρούση
	= Διάμετρος τρυπανιού
	= Μέγιστη διάτρηση, χάλυβας
	= Μέγιστη διάτρηση, πέτρα
	= Μέγιστη διάτρηση, ξύλο
	= Βάρος
	= Στάθμη ισχύος ήχου
	= Στάθμη πίεσης ήχου
	= Κραδασμοί

## 1\_ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μπορείτε να βρείτε τις αντίστοιχες οδηγίες ασφαλείας στο φυλλάδιο που εσωκλείεται.



**Διαβάστε όλους τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες.**

Οποιαδήποτε σφάλματα κατά την τήρηση των κανονισμών ασφαλείας και τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

**Διατηρείτε όλους τους κανονισμούς και τις οδηγίες ασφαλείας σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.**

## 2\_ΔΙΑΤΑΞΗ (ΣΧ. 1)

### DESCRIPCIÓN ILUSTRADA

1. Σφιγκτήρας τρυπανιού
2. Αναστολέας βάθους τρυπανιού
3. Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα
4. Κουμπί ασφαλίσης
5. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
6. Διακόπτης δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής.
7. Πρόσθετη λαβή
8. Ρυθμιστής ταχύτητας
9. Επιλογή ταχύτητας, Μηχανική

## 3\_ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

Το τρυπάνι έχει σχεδιαστεί για διάνοιξη οπών σε ξύλο, σίδηρο, μη σιδηρούχα μέταλλα και πέτρα με τη χρήση των

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. Για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες, αυτές οι τιμές μπορεί να διαφέρουν. Προσέξτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος.

Οι εμπορικές ονομασίες των επιμέρους μηχανημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.

### Θόρυβος και κραδασμοί

Οι τιμές του ήχου και των κραδασμών μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

### Φοράτε προστατευτικά ακοής.

Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή. Οι συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

### Διάτρηση σε μέταλλο (πρόσθετη λαβή)

Τιμή εκπομπής κραδασμών  $a_n = 5.372 \text{ m/s}^2$

Κ Αβεβαιότητα = 1.5 m/s<sup>2</sup>



Η τιμή των κραδασμών αλλάζει ανάλογα με την περιοχή εφαρμογής του ηλεκτρικού εργαλείου και σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μπορεί να υπερβαίνει την καθορισμένη τιμή.

## 5\_ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Πριν συνδέσετε τον εξοπλισμό στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι τα δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων είναι πανομοιότυπα με τα δεδομένα δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στον εξοπλισμό, πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας.

### 5.1 ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΕΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (ΕΙΚ. 2-3/ΣΤΟΙΧΕΙΟ 7)

Η πρόσθετη λαβή (7) σας επιτρέπει να επιτύχετε καλύτερη σταθερότητα ενώ χρησιμοποιείτε το τρυπάνι με σφύρα. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς την πρόσθετη λαβή.

Η πρόσθετη λαβή (7) στερεώνεται στο τρυπάνι με σφύρα με έναν σφιγκτήρα. Αν περιστρέψετε τη λαβή δεξιόστροφα σφίγγει αυτός ο σφιγκτήρας. Αν περιστρέψετε τη λαβή αριστερόστροφα απελευθερώνεται ο σφιγκτήρας.

Πρέπει πρώτα να τοποθετηθεί η πρόσθετη παρεχόμενη λαβή (7). Για να γίνει αυτό, ο σφιγκτήρας πρέπει να ανοίξει περιστρέφοντας τη λαβή μέχρι να έχει επαρκές φάρος ώστε να περάσει η πρόσθετη λαβή επάνω από το τσοκ (1) και επάνω στο τρυπάνι με σφύρα.

Αφού τοποθετήσετε την πρόσθετη λαβή (7), γυρίστε την στην πιο ανετη για εσάς θέση εργασίας. Τώρα γυρίστε ξανά τη λαβή προς την αντίθετη κατεύθυνση έως ότου η πρόσθετη λαβή (7) ασφαλιστεί στη θέση της.

Η πρόσθετη λαβή (7) είναι κατάλληλη τόσο για αριστερόχειρες όσο και για δεξιόχειρες χρήστες.

### 5.2 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΑΝΑΣΤΟΛΕΑ ΒΑΘΟΥΣ (ΕΙΚ. 4/ΣΤΟΙΧΕΙΟ 2)

Ο αναστολέας βάθους (2) συγκρατείται στη θέση του από την πρόσθετη λαβή (7) μέσω σύσφιξης. Ο σφιγκτήρας μπορεί να χαλαρώνει και να σφίγγει περιστρέφοντας τη λαβή.

Χαλαρώστε τον σφιγκτήρα και προσαρμόστε τον αναστολέα βάθους (2) στην προβλεπόμενη εσοχή στην πρόσθετη λαβή (7). Ρυθμίστε τον αναστολέα βάθους (2) στο ίδιο επίπεδο με την μύτη του τρυπανιού.

Τραβήξτε προς τα πίσω τον αναστολέα βάθους (2) ανάλογα με το απαιτούμενο βάθος διάτρησης. Γυρίστε τη λαβή στην πρόσθετη λαβή (7) μέχρι να ασφαλίσει. Τώρα διανοίξετε την οπή έως ότου ο αναστολέας βάθους (2) αγγίξει το τεμάχιο επεξεργασίας.

## 5.3 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΥΤΗΣ ΤΟΥ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ (ΕΙΚ. 5-6)

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στον εξοπλισμό, πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας.

Ο σφιγκτήρας ταχείας αλλαγής τρυπανιού (1) είναι εφοδιασμένος με εξάρτημα ασφάλισης:

Για να το ασφαλίσετε = πιέστε το χιτώνιο (α) προς τα εμπρός Για να το απασφαλίσετε = πιέστε το χιτώνιο (α) προς τα πίσω Χαλαρώστε τον αναστολέα βάθους (2) όπως περιγράφεται στην ενότητα 5.2 και σπρώξτε τον προς την πρόσθετη λαβή (7). Αυτό παρέχει ελεύθερη πρόσβαση στο τσοκ (1).

Αυτό το τρυπάνι με σφύρα είναι εφοδιασμένο με τσοκ χωρίς κλειδί (1).

Ανοίξτε τον σφιγκτήρα (1). Το άνοιγμα της μύτης τρυπανιού πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο ώστε να χωράει η μύτη του τρυπανιού.

Επιλέξτε μια κατάλληλη μύτη τρυπανιού. Ωθήστε τη μύτη του τρυπανιού όσο το δυνατόν πιο βαθιά μέσα στο άνοιγμα του τσοκ.

Κλείστε τον σφιγκτήρα (1). Βεβαιωθείτε ότι το τρυπάνι είναι στερεωμένο στον σφιγκτήρα (1).

Ελέγχετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα ότι η μύτη του τρυπανιού ή το εργαλείο είναι ασφαλισμένα στη θέση τους (αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας).

## 6. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

### 6.1 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (ΕΙΚ. 7/ΣΤΟΙΧΕΙΟ 5)

Πρώτα τοποθετήστε κατάλληλη μύτη τρυπανιού στο εργαλείο (βλ. 5.3).

Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα. Τοποθετήστε το τρυπάνι στη θέση που θέλετε να διανοίξετε οπή.

**Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο:**

Πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5)

**Συνεχής λειτουργία:**

Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) με το κουμπί ασφάλισης (4).

**Για να απενεργοποιήσετε το εργαλείο:**

Πιέστε σύντομα τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης 5.

### 6.2 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ (ΕΙΚ. 7/ ΣΤΟΙΧΕΙΟ 5)

Μπορείτε να αλλάζετε αβαθμιδωτα την ταχύτητα ενώ χρησιμοποιείτε το εργαλείο.

Επιλέξτε την ταχύτητα εφαρμόζοντας μεγαλύτερη ή μικρότερη πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5).



Επιλέξτε τη σωστή ταχύτητα: Η πιο κατάλληλη ταχύτητα εξαρτάται από το τεμάχιο επεξεργασίας, τον τύπο χρήσης και το τρυπάνι που χρησιμοποιείται.

Χαμηλή πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5): Χαμηλή ταχύτητα (κατάλληλη για μικρές βίδες και μαλακά υλικά)

Μεγαλύτερη πίεση στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (5):

Υψηλότερη ταχύτητα (κατάλληλη για μεγάλες/μακρές βίδες και σκληρά υλικά)

**Συμβουλή:** Να αρχίζετε τη διάνοιξη οπών σε χαμηλή ταχύτητα. Στη συνέχεια να αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα.

**Πλεονεκτήματα:** Το τρυπάνι είναι πιο εύκολο να ελεγχθεί κατά την εκκίνηση της διάνοιξης και δεν γλιστράει.

Να αποφεύγετε τη διάνοιξη ακανόνιστων οπών (για παράδειγμα σε πλακίδια).

## ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ (ΕΙΚ. 7/ ΣΤΟΙΧΕΙΟ 6)

Ο δακτύλιος ρύθμισης ταχύτητας (8) σας επιτρέπει να ορίζετε τη μέγιστη ταχύτητα. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5) μπορεί να πιεστεί μόνο έως την καθορισμένη ρύθμιση μέγιστης ταχύτητας.

Ρυθμίστε την ταχύτητα χρησιμοποιώντας τον δακτύλιο ρύθμισης (8) στον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (5).

Μην αποπειραθείτε να κάνετε αυτήν την ρύθμιση ενώ το τρυπάνι είναι σε χρήση.

## 6.4 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΗΣ/ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ (ΕΙΚ. 7/ΣΤΟΙΧΕΙΟ 6)

**Να αλλάζετε τη θέση του διακόπτη μόνο όταν το τρυπάνι είναι ακινητοποιημένο!**

Αλλάξτε την κατεύθυνση του τρυπανιού με σφύρα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη δεξιόστροφης/αριστερόστροφης περιστροφής (6):

Κατεύθυνση ----- Θέση διακόπτη :

Δεξιόστροφη περιστροφή (προς τα εμπρός και διάτρηση) ----- R

Αριστερόστροφη περιστροφή (ανάστροφη φορά)----- L

## 6.5 ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ/ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ ΜΕ ΣΦΥΡΑ (ΕΙΚ. 8/ΣΤΟΙΧΕΙΟ 3)

**Να αλλάζετε τη θέση του διακόπτη μόνο όταν το τρυπάνι είναι ακινητοποιημένο!**

**Τρυπάνι:**

Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση τρυπανιού. (Θέση Α)

Χρήση σε: Ξύλο, μέταλλο, πλαστικό

**Τρυπάνι με σφύρα:**

Διακόπτης επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση τρυπανιού με σφύρα. (Θέση Β)

Χρήση σε: Σκυρόδεμα, πέτρα, τοιχοποιία

## 6.6 ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΗΧΑΝΙΚΗ (TM900A-TM900)

- Ενεργοποιείτε τον επιλογέα ταχυτήτων (9) μόνο όταν το μηχάνημα είναι ακινητοποιημένο.

Δύο περιοχές ταχυτήτων μπορούν να επιλεγούν με το επιλογέα ταχύτητας 9.

1η ταχύτητα:

Χαμηλή περιοχή ταχυτήτων: για εργασία με μεγάλη διάμετρο διάτρησης ή για βίδωμα.

2η ταχύτητα:

Υψηλή περιοχή ταχυτήτων: για εργασία με μικρή διάμετρο διάτρησης.

## 6.7 ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕ ΤΡΥΠΑΝΙ ΜΕ ΣΦΥΡΑ

### 6.7.1 ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΣΚΥΡΟΔΕΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΙΧΟΠΟΙΑΣ

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση Β (Τρυπάνι με σφύρα).

Να χρησιμοποιείτε πάντα μύτες καρβιδίου και ρύθμιση υψηλής ταχύτητας για διάτρηση σε τοιχοποιία και σκυρόδεμα.

### 6.7.2 ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΣΕ ΧΑΛΥΒΑ

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση Α (Τρυπάνι).

Να χρησιμοποιείτε πάντα μύτες HSS (HSS = χάλυβας υψηλής ταχύτητας) και ρύθμιση χαμηλής ταχύτητας για διάτρηση σε χάλυβα.

Συνιστούμε να λιπαίνετε την οπή με κατάλληλο υγρό κοπής για να την αποφυγή της περιττής φθοράς των τρυπανιών.

### 6.7.3 ΕΙΣΑΓΩΓΗ/ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΒΙΔΩΝ

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση Α (Τρυπάνι).

Χρησιμοποιήστε μια ρύθμιση χαμηλής ταχύτητας Διάνοιξη οπών

### 6.7.4 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΔΙΑΝΟΙΞΗΣ ΟΠΩΝ

Εάν θέλετε να διανοίξετε μια βαθιά οπή σε ένα σκληρό υλικό (όπως ο χάλυβας), συνιστούμε να ξεκινήσετε την οπή με μικρή μύτη τρυπανιού.

### 6.7.5 ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΠΛΑΚΙΔΙΩΝ

Για να ξεκινήσετε την διάνοιξη οπής, γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση Α (Τρυπάνι).

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής τρυπανιού/τρυπανιού με σφύρα (3) στη θέση Β (τρυπάνι σφύρας) μόλις η μύτη διαπεράσει τα πλακίδια.

## 7. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας για αυτόν τον εξοπλισμό έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία που παρέχει μετά την πώληση ή από ομοίως εκπαιδευμένο προσωπικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος.

## 8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

Πάντοτε να αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα πριν αρχίσετε εργασίες καθαρισμού.

### 8.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Διατηρείτε όλες τις διατάξεις ασφαλείας, τις οπές αερισμού και το περιβλήμα του μοτέρ όσο το δυνατόν περισσότερο χωρίς ακαθαρσίες και σκόνη. Σκουπίζετε τον εξοπλισμό με ένα καθαρό πανί ή φυσάτε τον με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως κάθε φορά που τελειώνετε τη χρήση της. Καθαρίζετε τον εξοπλισμό τακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Αυτά θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη του εξοπλισμού. Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να εισρεύσει νερό στη συσκευή.

### 8.2 ΨΗΚΤΡΕΣ ΑΝΘΡΑΚΑ

Σε περίπτωση υπερβολικού σπινθηρισμού, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα μόνο σε διπλωματούχο ηλεκτρολόγο. Σημαντικό! Οι ψηκτρες άνθρακα δεν πρέπει να αντικαθίστανται από κανέναν άλλο εκτός από διπλωματούχο ηλεκτρολόγο.

### 8.3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Δεν υπάρχουν εξαρτήματα στο εσωτερικό του εξοπλισμού που να απαιτούν πρόσθετη συντήρηση.

### 8.4 ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ:

Παρακαλούμε να αναφέρετε τα ακόλουθα στοιχεία κατά την παραγγελία ανταλλακτικών:

Τύπο μηχανήματος  
Αριθμό προϊόντος του μηχανήματος  
Αναγνωριστικό αριθμό του μηχανήματος  
Αριθμό ανταλλακτικού του απαιτούμενου ανταλλακτικού

## 9. ΤΕΛΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Η μονάδα διατίθεται συσκευασμένη για να αποφευχθεί η καταστροφή της κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και συνεπώς μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να επιστραφεί στο σύστημα διαχείρισης πρώτων υλών.

Η μονάδα και τα παρελκόμενά της είναι κατασκευασμένα από διάφορους τύπους υλικών, όπως μέταλλο και πλαστικό.

Τα ελαττωματικά μέρη του πρέπει να διατίθενται ως ειδικά απόβλητα. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον τοπικό σας σύμβουλο.

Το μηχάνημα, τα παρελκόμενα και η συσκευασία θα πρέπει να περνούν από διαλογή για φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

### Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:

#### Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!



Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

Υπόκειται σε αλλαγή χωρίς ειδοποίηση.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης: EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/42/ΕΚ, 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ.



CE  R&HS

Ramiro de la Fuente  
Διευθύνων Σύμβουλος  
Ιανουάριος 2020

This manual is in accordance with the date of manufacture of your machine, information you will find in the table technical data of the acquired machine, look for updates of manuals of our machines in the web page: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 1\_SAFETY REGULATIONS

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

### Read all safety regulations and instructions.



Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

## 2\_LAYOUT (FIG. 1)

### DESCRIPCIÓN ILUSTRADA












1. Drill chuck
2. Drill depth stop
3. Drill/hammer drill selector switch
4. Locking button
5. ON/OFF switch
6. Clockwise/Counter-clockwise switch
7. Additional handle
8. Speed controller
9. Gear Selection, Mechanical

## 3\_PROPER USE

The drill is designed for drilling holes into wood, iron, non-ferrous metals and rock using the appropriate bits.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

## 4\_TECHNICAL DATA

-  = Rated power input
-  = Load speed
-  = Percussion
-  = Diameter of drill
-  = Maximum drilling, steel
-  = Maximum drilling, stone
-  = Maximum drilling, wood
-  = Weight
-  = Sound power level
-  = Sound pressure level
-  = Vibration

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary.

Please observe the article number on the type plate of your machine.

The trade names of the individual machines may vary.

### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing. Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

### Drilling in metal (additional handle)

Vibration emission value  $a_h = 5.372 \text{ m/s}^2$

K uncertainty =  $1.5 \text{ m/s}^2$



The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

## 5\_BEFORE STARTING THE EQUIPMENT

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

## 5.1. FITTING THE ADDITIONAL HANDLE (FIG. 2-3/ITEM 7)

The additional handle (7) enables you to achieve better stability whilst using the hammer drill. Do not use the tool without the additional handle.

The additional handle (7) is secured to the hammer drill by a clamp. During the handle clockwise tightens this clamp. Turning it anti-clockwise will release the clamp.

The supplied additional handle (7) must first be fitted. To do this, the clamp must be opened by turning the handle until it is wide enough for the additional handle to be slid over the chuck (1) and on to the hammer drill. After you have positioned the additional handle (7), turn it to the most comfortable working position for you. Now turn the handle in the opposite direction again until the additional handle (7) is secure.

The additional handle (7) is suitable for both lefthanded and right-handed users.

## 5.2. FITTING AND ADJUSTING THE DEPTH STOP (FIG. 4/ITEM 2)

The depth stop (2) is held in place by the additional handle (7) by clamping. The clamp can be released and tightened by turning the handle.

Release the clamp and fit the depth stop (2) in the recess provided for it in the additional handle (7). Set the depth stop (2) to the same level as the drill bit.

Pull the depth stop (2) back by the required drilling depth.

Turn the handle on the additional handle (7) until it is secure.

Now drill the hole until the depth stop (2) touches the workpiece.

## 5.3. FITTING THE DRILL BIT (FIG. 5-6)

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The quick-change drill chuck (1) is equipped with a locking fastener:

To lock = press the sleeve (a) forwards  
To unlock = press the sleeve (a) backwards  
Release the depth stop (2) as described in 5.2 and push it towards the additional handle (7). This provides free access to the chuck (1).

This hammer drill is fitted with a keyless chuck (1). Open the chuck (1). The drill bit opening must be large enough to fit the drill bit into.

Select a suitable drill bit. Push the drill bit as far as possible into the chuck opening.

Close the chuck (1). Check that the drill bit is secure in the chuck (1).

Check at regular intervals that the drill bit or tool is secure (pull the mains plug).

## 6. OPERATION

### 6.1 ON/OFF SWITCH (FIG. 7/ITEM 5)

First fit a suitable drill bit into the tool (see 5.3).

Connect the mains plug to a suitable socket.

Position the drill in the position you wish to drill.

#### To switch on:

Press the ON/OFF switch (5)

#### Continuous operation:

Secure the ON/OFF switch (5) with the locking button (4).

#### To switch off:

Press the ON/OFF switch (5) briefly.

### 6.2 ADJUSTING THE SPEED (FIG. 7/ITEM 5)

You can infinitely vary the speed whilst using the tool. Select the speed by applying a greater or lesser pressure to the ON/OFF switch (5).

Select the correct speed: The most suitable speed depends on the workpiece, the type of use and the drill bit used.

Low pressure on the ON/OFF switch (5): Lower speed (suitable for: small screws and soft materials)

Greater pressure on the ON/OFF switch (5): Higher speed (suitable for large/long screws and hard materials)

**Tip:** Start drilling holes at low speed. Then increase the speed in stages.

**Benefits:** The drill bit is easier to control when starting the hole and will not slide away.

You avoid drilling messy holes (for example in tiles).

### 6.3 PRESELECTING THE SPEED (FIG. 7/ITEM 6)

The speed setting ring (8) enables you to define the maximum speed. The ON/OFF switch (5) can only be pressed to the defined maximum speed setting.

Set the speed using the setting ring (8) on the ON/OFF switch (5).

Do not attempt to make this setting whilst the drill is in use.

### 6.4 CLOCKWISE/COUNTER-CLOCKWISE SWITCH (FIG. 7/ITEM 6)

**Change switch position only when the drill is at a standstill!**

Switch the direction of the hammer drill using the clockwise/counter-clockwise switch (6):

Direction ----- Switch position :

Clockwise (forwards and drill) ----- R

Counter-clockwise (reverse) ----- L

## **6.5 DRILL / HAMMER DRILL SELECTOR SWITCH (FIG. 8/ITEM 3)**

**Change switch position only when the drill is at a standstill!**

### **Drill:**

Drill / hammer drill selector switch (3) in the drill position. (Position A)

Use for: Wood, metal, plastic

### **Hammer drill:**

Drill / hammer drill selector switch (3) in the hammer drill position. (Position B)

Use for: Concrete, rock, masonry

## **6.6 GEAR SELECTION, MECHANICAL (TM900A-TM900)**

- Actuate the gear selector 9 only when the machine is at a standstill.

Two speed ranges can be preselected with the gear selector 9.

1st gear:

Low speed range; for working with large drilling diameter or for driving screws.

2nd gear:

High speed range; for working with small drilling diameter.

## **6.7 TIPS FOR WORKING WITH YOUR HAMMER DRILL**

### **6.7.1 DRILLING CONCRETE AND MASONRY**

Switch the Drill/Hammer drill selector switch (3) to position B (Hammer drill).

Always use carbide drill bits and a high speed setting for drilling into masonry and concrete.

### **6.7.2 DRILLING STEEL**

Switch the drill / hammer drill selector switch (3) to position A (drill).

Always use HSS drill bits (HSS = high speed steel) and a low speed setting for drilling steel.

We recommend that you lubricate the hole with a suitable cutting fluid to prevent unnecessary drill bit wear.

### **6.7.3 INSERTING/REMOVING SCREWS**

Switch the Drill/Hammer drill selector switch (3) to position A (drill).

Use a low speed setting

## **6.7.4 STARTING HOLES**

If you wish to drill a deep hole in a hard material (such as steel), we recommend that you start the hole with a smaller drill bit.

## **6.7.5 DRILLING TILES**

To start the hole, switch the drill / hammer drill selector switch (3) to position A (drill).

Switch the drill / hammer drill selector switch (3) to position B (hammer drill) as soon as the drill bit has passed through the tiles.

## **7. REPLACING THE POWER CABLE**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its aftersales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## **8. CLEANING, MAINTENANCE AND ORDERING OF SPARE PARTS**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### **8.1 CLEANING**

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.

Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.

Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### **8.2 CARBON BRUSHES**

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### **8.3 MAINTENANCE**

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### **8.4 ORDERING REPLACEMENT PARTS:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

Type of machine

Article number of the machine

Identification number of the machine

Replacement part number of the part required

## 9. DISPOSAL AND RECYCLING

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

### Only for EC countries:

**Do not dispose of power tools into household waste!**



According to the European Guideline 2012/19/UE for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

We declare under our own responsibility that the product as describe und "Technical data" is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, according to the provisions of the directives 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU



**CE**  **R&S**

Ramiro de la Fuente

Director Manager

January 2020





# STAYER



# STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (00000000) 00000000  
info@grupostayer.com

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

